

## Smlouva o poskytování jazykové výuky

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

### Článek I Smluvní strany

#### Česká Republika – Úřad vlády České republiky

se sídlem: nábr. E. Beneše 128/4, 118 01 Praha 1  
IČO: 00006599  
zastoupena: Naděždou Bláhovou, ředitelkou Odboru personálního  
bankovní spojení: ČNB Praha, účet č.: 4320001/0710

dále jen „objednatel“ na straně jedné

a

#### Obchodní společnost: PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s. r. o.

se sídlem: Na Příkopě 31, 110 00, Praha 1  
IČO: 26473194  
DIČ: CZ26473194  
číslo účtu: 805329006/2700  
zastoupena: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492

dále jen „poskytovatel“ na straně druhé

### Článek II Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je poskytování služeb v oblasti jazykové výuky pro objednatele za níže uvedených podmínek.

### Článek III Poskytování služeb

1. Předmětem této smlouvy je zabezpečení individuální jazykové výuky v anglickém jazyce v termínu od března do června 2016 pro 16 osob, přičemž 12 osob bude vyučováno rodilým mluvčím a 4 osoby českým lektorem.
2. Každá osoba absolvuje 1x týdně individuální jazykovou výuku v rozsahu 90 minut (2x 45 minut).
3. Poskytovatel zajistí individuální jazykovou výuku v objektech objednatele v Praze lektory se splněním technických kvalifikačních předpokladů dle zadávacích podmínek pro část 2 veřejné zakázky "Příprava a vykonání standardizované jazykové zkoušky (AJ) a individuální jazyková výuka (AJ, FJ)" ze dne 16. 2. 2016, čj. 1060/2016-OPE.

4. Další specifikace poskytovaných služeb může být stanovena formou samostatných objednávek či pokynů, které zašle objednatel poskytovateli elektronickou poštou (případně poštou nebo faxem). V těchto objednávkách či pokynech může být u jednotlivých požadovaných kurzů uvedeny bližší specifikace kurzů, jako např.:
  - zaměření vyučovaného jazyka (jazyk obecný, odborný, specializovaný, příprava na standardizované zkoušky...)
  - orientační vstupní úroveň posluchačů
  - požadovaný čas a místo výuky
  - požadovaný den zahájení a ukončení (případně také přerušeni o dovolených) výuky jednotlivých kurzů
  - další požadavky objednatele včetně případného požadavku na provedení vstupního jazykového auditu posluchačů
5. V průběhu studijního období bude poskytovatel informovat objednatele o docházce posluchačů v měsíčních výkazech, které budou elektronickou přílohou faktury za výuku. V případě zájmu objednatele poskytovatel zároveň umožní přístup do svého systému „MyCat“, který podává týdenní přehled o všech probíhajících kurzech objednatele. V průběhu výuky bude poskytovatel provádět a objednateli předávat průběžné hodnocení posluchačů podle jeho požadavků. Na závěr studijního období nebo při ukončení kurzu předá poskytovatel objednateli písemné závěrečné hodnocení posluchačů. Po ukončení výuky vystaví poskytovatel všem posluchačům potvrzení o absolvování kurzu.
6. Ve dnech připadajících na státní svátky ČR nebude výuka realizována.

#### **Článek IV Závazky poskytovatele**

1. V případě jakýchkoli požadavků nebo stížností se poskytovatel zavazuje tyto s objednatelem projednat za účelem jejich co nejrychlejšího a komplexního řešení.
2. Bude-li zákazník kdykoli v průběhu poskytování služeb požadovat výměnu vyučujícího lektora, poskytovatel tuto výměnu v co nejkratším termínu v závislosti na aktuálních možnostech zrealizuje.

#### **Článek V Závazky objednatele**

1. Objednatel se zavazuje, že v rámci výuky poskytne zdarma vhodné vlastní prostory s odpovídajícím vybavením.
2. Objednatel se rovněž zavazuje, že veškeré případné problémy nebo stížnosti bude řešit přednostně projednáním s poskytovatelem.

#### **Článek VI Cenové a platební podmínky**

1. Poskytovatel bude za jazykovou výuku účtovat níže uvedené ceny za jednu vyučovací hodinu:

- 594 Kč za jednu vyučovací hodinu (á 90 minut) anglického jazyka v individuálním kurzu vedeném rodilým mluvčím
  - 594 Kč za jednu vyučovací hodinu (á 90 minut) anglického jazyka v individuálním kurzu vedeném českým lektorem
2. Služby budou poskytovatelem účtovány na základě vystavených faktur vždy ke konci příslušného měsíce podle počtu skutečně odučených hodin. Za realizovanou hodinu se počítá i hodina, na kterou se posluchači nedostavili, pokud nedošlo ze strany objednatele k řádnému stornování výuky zasláním e-mailu na adresu [crm@presto.cz](mailto:crm@presto.cz) minimálně 24 hodin před plánovaným začátkem výuky.
  3. Pokud je důvodem neuskutečnění lekce pozdní zrušení ze strany poskytovatele (méně než 24 hod.) či neúčast lektora (neomluvená min. 24 hod předem), lekce bude po dohodě s účastníky kurzů nahrazena příslušným lektorem v jiném termínu nebo poskytovatel s předchozím souhlasem objednatele zajistí pro příslušnou lekci účast jiného lektora. Obdobně se bude postupovat u lekce zrušené poskytovatelem včas.
  4. Dle současné zákonné úpravy poskytovatel k datu podpisu smlouvy z důvodu udělené výjimky neúčtuje DPH.
  5. Faktura poskytovatele musí obsahovat evidenční číslo této smlouvy uvedené kupujícím v záhlaví této smlouvy a přílohou faktury musí být výkaz poskytnutých služeb.
  6. V případě, že faktura nebude mít stanovené či zákonné náležitosti nebo bude obsahovat chybné údaje, je objednatel oprávněn tuto fakturu ve lhůtě její splatnosti vrátit poskytovateli, aniž by se tím objednatel dostal do prodlení s úhradou faktury. Nová lhůta splatnosti počíná běžet dnem obdržení opravené nebo nově vystavené faktury.
  7. Povinnost objednatele zaplatit fakturovanou částku dle této smlouvy je splněna odepsáním příslušné částky z účtu objednatele ve prospěch účtu poskytovatele.
  8. Splatnost faktur poskytovatele je 21 kalendářních dnů od jejich obdržení.
  9. Učebnice nejsou v ceně za výuku zahrnuty.
  10. V ceně poskytovaných služeb je zahrnuto i podávání informací dle článku III. odst. 5 smlouvy, stejně jako veškeré související náklady.
  11. Pro případ prodlení s platbami faktur se sjednává úrok z prodlení v zákonné výši z dlužné částky za každý den prodlení.

## **Článek VII**

### **Doba trvání smlouvy, všeobecná a závěrečná ustanovení**

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do 30. 6. 2016.
2. Obě strany mohou smlouvu písemně vypovědět i bez udání důvodů s výpovědní lhůtou 1 měsíc od data doručení výpovědi druhé straně.

3. Poskytovatel může smlouvu jednostranně vypovědět s okamžitou platností v případě, že by objednatel byl v prodlení s placením faktur poskytovatele více než 30 kalendářních dnů po datu splatnosti.
4. Veškeré změny a doplňky této smlouvy mohou být uzavřeny pouze písemnou formou číslovaných a oboustranně podepsaných dodatků.
5. Právní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku. Pokud by některé ustanovení této smlouvy bylo neúčinné nebo neplatné, nebude tím dotčena platnost ostatních ustanovení. V takovém případě je neúčinné nebo neplatné ustanovení nutné vyložit, přeměnit nebo nahradit tak, aby jím byl dosažen sledovaný hospodářský účel.
6. Práva a povinnosti vzniklé z této smlouvy nesmí být postoupeny bez předchozího písemného souhlasu druhé strany.
7. Strany výslovně potvrzují, že základní podmínky této smlouvy jsou výsledkem jednání stran a každá ze stran měla příležitost ovlivnit obsah základních podmínek této smlouvy.
8. Smlouva se vyhotovuje ve 4 stejnopisech, z nichž 1 obdrží poskytovatel a 3 obdrží objednatel.
9. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
10. Strany prohlašují, že ustanovením této smlouvy vč. jejích příloh rozumí jednoznačně a stejně, dále že tuto smlouvu uzavírají dobrovolně, o své vůli, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek. Zástupci stran prohlašují, že jsou oprávněni zavazovat se jménem strany, kterou zastupují.

V Praze dne 7. 3. 2016

V Praze dne 3. 3. 2016

---

za objednatele  
Naděžda Bláhová v.r.  
ředitelka Odboru personálního  
Česká Republika – Úřad vlády České republiky

---

za poskytovatele  
Ing. Milan Havlín v.r.,  
jednatel PRESTO  
PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.